

2) w art. 17 ust. (1) otrzymuje brzmienie:

„(1) Wykup, przewidziany w rozdziale niniejszym, obejmuje — jeżeli strony dobrowolnie nie ułożą się inaczej — także podwórze, obejście i ogród, łączące się bezpośrednio z powierzchnią zabudowaną. Grunt, ulegający wykupowi, nie powinien przewyższać piętnastokrotnej powierzchni, zajętej przez poszczególne budynki mieszkalne, jak również zabudowania gospodarcze, stanowiące jedną całość gospodarczą.”;

3) w art. 20 ust. (2) otrzymuje brzmienie:

„(2) Cenę wykupu stanowi wartość gruntu w chwili wszczęcia postępowania wykupowego, zmniejszona o 1¹/₂% za każdy rok, który upłynął od zawarcia pierwszej umowy dzierżawnej przez pierwotnego dzierżawcę; zmniejszenie to nie może jednak przekraczać 70% wartości gruntu.”;

4) art. 21 otrzymuje brzmienie:

„Art. 21. (1) Na wniosek powoda sąd może cenę wykupu rozłożyć na raty, wszakże nie dłużej, niż na lat 14, określając w wyroku wysokość i terminy płatności rat, które będą wpłacane do depozytu sądu, gdzie dana sprawa była rozpoznawana w pierwszej instancji, z zastrzeżeniem, że uchybienie terminu płatności dwu rat pociąga egzekucję całej zasądzonej tym wyrokiem sumy. W tym wypadku sąd postanowi, że cała pozostająca część ceny wykupu oraz warunki płatności będą wpisane do IV działu wykazu hipotecznego, albo zostaną zabezpieczone przez zapowiedzenie w rejestrze wieczystym lub w wykazie zajętych nieruchomości niehipotekowanych, w każdym razie z pierwszeństwem przed innymi długami wykupującego ze wzmianką, że suma ta jest obciążona niespłaconymi długami, ciężącymi na części wykupionej i pochodzącymi z podziału wierzytelności (art. 25).

(2) Od niezapłaconej ceny wykupu bieżąca odsetki w wysokości 3%, płatne z góry w terminach płatności każdej raty.”

5) art. 28 otrzymuje brzmienie:

„Art. 28. Prawo dzierżawcy do wykupu gruntu według przepisów ustawy niniejszej wy-

gasa w dniu 31 grudnia 1939 r. Do upływu tego terminu dzierżawca nie może być eksmitowany, jeżeli uiszcza opłaty dzierżawne na zasadach art. 3 ustawy z dnia 12 lutego 1930 r. (Dz. U. R. P. Nr 18, poz. 136).”;

6) w art. 31 ust. (1) otrzymuje brzmienie:

„(1) Pismo, stwierdzające umowę o wykup gruntu, bądź wyrok, nakazujący wykup, podlega opłacie stempłowej według zasad rozdziału X ustawy o opłatach stempłowych w wysokości 1⁰/₀.”;

7) art. 34 otrzymuje brzmienie:

„Art. 34. Wykonanie ustawy niniejszej porucza się Ministrowi Sprawiedliwości w porozumieniu z właściwymi ministrami.”.

Art. 2. (1) Oprocentowanie niezapłaconej reszty ceny wykupu, ustalonej orzeczeniem sądownym przed dniem wejścia w życie ustawy niniejszej, obniża się do wysokości 3% od pierwszego po tym dniu terminu płatności raty ceny wykupu.

(2) W sprawach, zakończonych przed wejściem w życie ustawy niniejszej oraz w tych sprawach niezakończonych, w których ze względu na stan sprawy zgłoszenie odpowiedniego wniosku jest niedopuszczalne, sąd na wniosek wykupującego może rozłożyć niezapłaconą resztę ceny wykupu na okres dłuższy, zgodnie z przepisami ustawy niniejszej. Sąd orzeka w trybie postępowania incydentalnego. W postępowaniu tym nie ma skargi kasacyjnej.

Art. 3. Wykonanie ustawy niniejszej porucza się Ministrowi Sprawiedliwości w porozumieniu z właściwymi ministrami.

Art. 4. Ustawa niniejsza wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*

Minister Sprawiedliwości: *W. Grabowski*

260

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 23 kwietnia 1938 r.

o tymczasowym wprowadzeniu w życie postanowień protokołu dodatkowego z dnia 11 marca 1938 r. do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Polską a Grecją.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia protokołu dodatkowego, podpisanego w Atenach 11 marca 1938 r. do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Polską a Grecją z dnia 10 kwietnia 1930 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Przemysłu i Handlu, Skarbu oraz Rolnictwa i Reform Rolnych w porozumieniu z innymi właściwymi ministrami.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie piątego dnia po dniu ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Rolnictwa i Reform Rolnych:
J. Poniatowski

Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Przekład.

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 23 kwietnia 1938 r. (poz. 260).

PROTOKÓŁ DODATKOWY

PROTOCOLE ADDITIONNEL

do konwencji handlowej i nawigacyjnej między
Polską a Grecją.

à la Convention de Commerce et de Navigation
entre la Pologne et la Grèce.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej
z jednej strony

Le Président de la République de Pologne
d'une part

i

et

Jego Królewska Mość Król Hellenów
z drugiej strony,

Sa Majesté le Roi des Hellènes
d'autre part,

ożywieni jednakowym pragnieniem rozwoju stosunków handlowych między obu krajami, postanowili zawrzeć protokół dodatkowy do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Polską a Grecją z dnia 10 kwietnia 1930 r. i mianowali w tym celu swoimi pełnomocnikami, a mianowicie:

animés d'un égal désir de développer les relations commerciales entre les deux pays, ont décidé de conclure un Protocole Additionnel à la Convention de Commerce et de Navigation entre la Pologne et la Grèce en date du 10 Avril 1930 et ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires, à savoir:

Jego Ekscelencja Pan Prezydent
Rzeczypospolitej Polskiej:

Son Excellence Monsieur le Président de la
République de Pologne:

Jego Ekscelencję Pana Władysława SCHWARZBURG-GÜNTHERA, Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego Polski w Grecji, i

Son Excellence Monsieur Ladislas SCHWARZBURG-GÜNTHER, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Pologne en Grèce; et

Pana Mieczysława SOKOŁOWSKIEGO, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Przemysłu i Handlu;

Monsieur Mieczyslaw SOKOŁOWSKI, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère de l'Industrie et du Commerce,

Jego Królewska Mość Król Hellenów:

Sa Majesté le Roi des Hellènes:

Jego Ekscelencję Pana Mikołaja MAVROUDI, Podsekretarza Stanu w Królewskim Ministerstwie Spraw Zagranicznych, Ministra Pełnomocnego, i

Son Excellence Monsieur Nicolas MAVROUDI, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère Royal des Affaires Etrangères, Ministre Plénipotentiaire, et

Pana Aleksandra ARGYROPOULO, Dyrektora Spraw Traktatowych i Handlowych w tymże Ministerstwie,

Monsieur Alexandre ARGYROPOULO, Directeur des Affaires Conventionnelles et Commerciales au même Ministère,

którzy, po przedstawieniu sobie swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Art. 1.

Punkt 3 art. 22 wyżej wymienionej konwencji zostaje uchylony i zastąpiony następującym postanowieniem:

3. Przywileje, korzyści lub immunitety, które Polska przyznała lub przyzna krajom bałtyckim, a mianowicie: Łotwie, Estonii, Litwie i Finlandii, o ile nie przyzna ich również innemu państwu.

Art. 2.

Lista A załączona do art. 6 wyżej wymienionej konwencji jest utrzymana z następującymi zmianami:

| Poz. polskiej taryfy celnej | N a z w a t o w a r u | Jednostki | Cło w złotych |
|-----------------------------|-----------------------------------|-----------|---------------|
| z 62 p. 2 | rodzynki, koryntki | 100 kg | 16,15 |
| z 62 p. 3 | rodzynki inne | 100 „ | 50 |
| z 63 p. 2 | figi suszone w wiąnkach | 100 „ | 20 |
| z 425 p. 3 | ekstrakt walonei | 100 „ | 8,50 |

| No. du tar. douan. pol. | Désignation des marchandises | Unités Kg. | Droits en zlotys. |
|-------------------------|---------------------------------------|------------|-------------------|
| ex 62 p. 2 | raisins secs de Corinthe | 100 | 16,15 |
| ex 62 p. 3 | autres raisins secs | 100 | 50.— |
| ex 63 p. 2 | figues séchées en chapelets | 100 | 20.— |
| ex 425 p. 3 | extrait de valonés | 100 | 8,50 |

U w a g a. Ekstrakt walonei importowany przez porty polskiego obszaru celnego zgodnie z próbkami składanymi w urzędach celnych: Gdynia oraz, na obszarze Wolnego Miasta Gdańska: Leegetor i Weichselbahnhof. Dla stosowania cła konwencyjnego na ekstrakt walonei należy składać w wyżej wymienionych urzędach celnych fakturę wraz ze świadectwem pochodzenia wystawionym przez kompetentne władze greckie i stwierdzającym, że towar jest czystym ekstraktem walonei bez dodatku in-

lesquels, après s'être communiqué leurs Pleins Pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

Le point 3 article 22 de la Convention ci-dessus mentionnée est biffé et remplacé par la disposition suivante:

3. Les privilèges, faveurs ou immunités que la Pologne a accordés ou viendrait à accorder aux Pays Baltes à savoir: Lettonie, Esthonie, Lithuanie et Finlande tant qu'elle ne les aura pas accordés aussi à une autre puissance.

Article 2.

La liste A annexée à l'Article 6 de la Convention ci-dessus mentionnée est maintenue avec les modifications suivantes:

N o t e. L'extrait de velonés importé par les ports du territoire douanier polonais conformément aux échantillons déposés aux bureaux de douane: Gdynia et, sur le territoire de la ville libre de Danzig: Leegetor et Weichselbahnhof. Pour l'application du droit conventionnel pour l'extrait de valonés il sera nécessaire de déposer aux bureaux de douane ci-dessus dénommés, la facture accompagnée d'un certificat délivré par les Autorités Compétentes Helléniques, constatant que la marchandise est

ných ekstraktów naturalnych lub syntetycznych.

l'extrait de valonés pur sans adjonction d'autres extraits naturels ou synthétiques.

Art. 3.

Article 3.

Lista B załączona do art. 8 wyżej wymienionej konwencji jest utrzymana z następującymi zmianami:

La liste B annexée à l'Article 8 de la Convention ci-dessus mentionnée est maintenue avec les modifications suivantes:

| Poz. greckiej taryfy celnej | N a z w a t o w a r u | Jednostka | Cło w drachmach metal. |
|--------------------------------|---|----------------|------------------------------|
| 1 a 1 | woły i byki | od sztuki | 9 |
| 1 b | krowy | od sztuki | 9 |
| 1 d | cielęta, byczki, jałówki o wadze 100 kg i mniej . . . | od sztuki | 9 |
| 46 c 3 | dykta z drzewa olszowego nie stanowiąca gotowego wyrobu | m ³ | 48 |

| No. du tar. douan. hel. | Désignation des marchandises | Unité | Droits en drs. métal. |
|----------------------------|--|-----------------|--------------------------|
| 1 a 1 | boeufs et taureaux | par tête | 9.— |
| 1 b | vaches | " " | 9.— |
| 1 d | veaux, bouvillons, genisses du poids de 100 kgs et au-dessous | " " | 9.— |
| 46 c 3 | planches composées en feuilles plaquées en bois commun d'aulne ne formant pas un article parfait . . . | mt ³ | 48.— |

Art. 4.

Article 4.

Protokół niniejszy będzie ratyfikowany, i dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w Warszawie możliwie najwcześniej.

Wejdzie on w życie 30 dnia po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych i będzie dzielił los konwencji handlowej i nawigacyjnej między Polską a Grecją z dnia 10 kwietnia 1930 r.

Na dowód czego niżej podpisani Pełnomocnicy, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszy protokół dodatkowy.

Sporządzono w Atenach, w dwóch egzemplarzach, w dniu dzisiejszym, 11 marca tysiąc dziewięćset trzydziestego ósmego roku.

Ladislav de Schwarzburg-Günther
Mieczysław Sokołowski

N. Mavroudi
A. J. Argyropoulo

Le présent Protocole sera ratifié et les ratifications seront échangées à Varsovie aussitôt que faire se pourra.

Il entrera en vigueur le 30-ème jour après l'échange des ratifications et suivra le sort de la Convention de Commerce et de Navigation entre la Pologne et la Grèce en date du 10.IV. 1930.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole Additionnel.

Fait à Athènes en double exemplaire ce jourd'hui le onze Mars mil-neuf-cent-trente-huit.

Ladislav de Schwarzburg-Günther
Mieczysław Sokołowski

N. Mavroudi
A. J. Argyropoulo